IV MEETING
ER-AMERICAN CONGRESS
MUNICIPALITIES
TEL MIRAMAR – CA ASCO
MONTEVIDEO – U UAY
FEB. 20-28, 95

JOINT REFERENCE
AUG 14 952
LIBRA

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XIII | JULIO DE 1952 | No. 7

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

AMERICA LATINA

BRASIL. No local do Instituto Geográfico e Histórico da Cidade do Salvador (Bahia), realizouce de 21 a 27 de abril de 1952, o "1º Seminário Municipalista Bahiano" com o objetivo de compilar, analisar, discutir, sistematizar e difundir idéias, ensinamentos, técnicas e experiências sôbre o regime municipal bahiano e o funcionamento dos serviços auxiliares e órgãos de "staff" da administração pública. Patrocinios: Instituto Técnico de Administração Municipal, Associação dos Municípios da Bahia e Revista de Direito Municipal.

As materias tratadas na Agenda foram: 1) O Regime Municipal Bahiano; 2) Problemas e Tendências atuais dos serviços Auxiliares e Orgãos de Pessoal, Orçamento, Material, Organização e Método; 4) Os problemas de Educação, Saúde, Justiça, Energia Elétrica e Transportes; 5) Planejamento e Urbanismo para os Municípios Bahianos e a Campanha Municipalista.

Annexo ao Seminário funcionou uma exposição de fotografias e gráficos.

CUBA. Entre las disposiciones contenidas en el Reglamento de abasto de agua a la Ciudad de La Habana, vigente, está que en cada finca urbana, piso o departamento que se alquile por separado deberá haber un grifón o "pluma de agua", y tratándose de casa de vecindad, generalmente llamadas "cuarterías" o "ciudadelas", deberá instalarse un servicio por cada 10 habitaciones de que conste la misma y otro adicional si el exceso fuese de más de 5 habitaciones.

La cuota trimestral por grifón o "pluma de agua" ha sido modificada y habrá de pagarse ahora con arreglo a la siguiente escala: $3.00 la casa cuyo alquiler sea de $1.00 a $20.00 mensuales; $5.00 por las de $20.01 a $40.00; $10.00 por las de $40.01 a $100.00; $15.00 por las de $100.01 a $150.00; $20.00 por las de $150.01 a $200.00; $25.00 por las de $200.01 a $250.00; $30.00 por las de $250.01 a $300.00, y $35.00 por las de $300.01 en adelante.

En el abasto de agua sujeto a medición hay una cuota de $15.00, que se pagará por un consumo de hasta 250 metros cúbicos, cobrándose lo que exceda de esa cantidad a razón de $0.05. La cuota trimestral por concepto de reparación y limpieza de los aparatos medidores es de $1.00, y de $0.50, también trimestralmente, la correspondiente a represión y desperdicios de cada servicio, entendiéndose por tal,

BRAZIL: The First Municipal Seminar of Bahia was held at the headquarters of the Geographic and Historic Institute of the City of Salvador, for the purpose of compiling, analyzing, discussing, systematizing and spreading ideas, orientations, technique and experiences regarding the municipal regime at Bahia and the operation of auxiliary services and staff organs of public administration. The sponsors were the Technical Institute of Municipal Administration, the Association of Municipalities of Bahia and the Municipal Law Review.

The subjects taken up in the agenda were: 1) The municipal regime in Bahia. 2) Present problems and tendencies of the auxiliary services and personnel organizations, equipment, material, organization and method. 4) Problems of education, health, justice, electric power and transportation. 5) City Planning for the municipalities of Bahia and a municipalist campaign.

Annexed to the Seminar there was an exposition of photographs and charts.

CUBA. Among the provisions contained in the Regulations for the Water Supply of the City of Havana, there is one to the effect that in every city property, house or apartment that is rented separately there must be one water tap or water entry, and in the case of a tenement house, generally known as "cuarteria" or "ciudadela", one service must be installed for every ten rooms and an additional one if the excess consists of more than five rooms.

The quarterly quota per tap has been changed and this is now paid according to the following scale: $3.00 when the rent is from $1.00 to $20.00 per month; $5.00 for those from $20.01 to $40.00; $10.00 for those from $40.01 to $100.00; $15.00 for those from $100.01 to $150.00; $20.00 for those from $150.01 to $200.00; $25.00 for those from $200.01 to $250.00; $30.00 for those from $250.01 to $300.00 and $35.00 for those from $300.01 upward.

In the water supply furnished through meters there is a minimum quota of $15.00 to be paid for consumption up to 250 cubic meters, the excess being charged at the rate of $0.05 per cubic meter. The quarterly quota for repairs and cleaning of the meters is $1.00 and there is a quarterly charge of $.50 for taking care of dripping water, which covers all apartments or city properties. When the place is subleased, the owner shall pay for the water service according to the scale which corresponds to the rent and in turn the sublessor

naturalmente, el de todo piso o departamento de finca urbana. Cuando el local estuviere subarrendado, el dueño pagará el canon del agua de acuerdo con la escala correspondiente al alquiler, y a su vez el subarrendador pagará de acuerdo con la susodicha escala, "la diferencia que resulte entre el importe del arriendo y el subarriendo."

—Visita La Habana una Comisión Panamericana encabezada por los Alcaldes de Tampa e Ibor City (Florida, E. U. A.) e integrada por distinguidos representantes de la industria, el comercio, la prensa y la radio del vecino país. Fueron recibidos por Funcionarios de la Administración Municipal de La Habana y en cordial acto, en que se destacó la iniciativa de esta Ciudad en promover relaciones de buena vecindad y estrecha unidad entre las autoridades municipales y funcionarios oficiales de este Hemisferio, les fué entregada la Llave de la Ciudad.

—En informe ante el Consejo Consultivo del Gobierno de Cuba, el arquitecto colombiano César Garcés, representante oficial del Centro Interamericano Experimental y de Adiestramiento en Vivienda de la O.E.A., después de explicar los fines y las bases sobre las cuales funciona dicho Centro, expresó la necesidad de "estimular al capital privado para que invierta sus fondos en la construcción de viviendas." Asimismo informó que el Centro no ha formulado ninguna sugerencia concreta sobre las medidas para estimular las inversiones del capital privado, porque la situación económica de los países varía mucho. Dijo que "una de las medidas que se han tomado para estimular la inversión del capital privado es la de garantizar por parte del Estado al capital inversionista su préstamo. El Estado le garantiza que le será devuelto su dinero en caso de que el prestatario no lo pudiera hacer. Yo estimo que ese puede ser el mayor estímulo que se le puede dar al capital: la garantía de que es una inversión segura. Así, pues, se debe hacer de acuerdo con las condiciones peculiares de cada país para dar el mayor estímulo posible".

Una prueba de los beneficios que al país reporta la inversión del capital privado en la construcción de viviendas, lo tenemos en Cuba, donde el total de pesos invertidos en fabricación, de 1946 a 1951, según el Colegio Provincial de Arquitectos de La Habana, suman: $219.829,073.29. También se puede apreciar como la inversión favorece a la solución del problema de la vivienda, pues en estos seis años, el Gobierno construyó 480 casas, mientras la empresa privada ha construído 40,000 viviendas.

PARAGUAY. Convocado por la Intendencia Municipal de Asunción, se celebrará en dicha Capital, del 24 al 30 de agosto próximo, el Primer Congreso Nacional de Municipalidades del Paraguay.

El Ing. Gustavo F. A. Storm, Intendente Municipal de Asunción, al invitar a participar en el mismo a las Instituciones Públicas y Particulares, Facultades, Periodistas e Historiadores del país dice: "Es la primera vez en la historia de la República que se promueve un movimiento municipalístico semejante, en el deseo, muy cabal, de reanimar la vida de los núcleos urbanos, que han sido la base y fundamento de la nación".

Los temas a tratarse en la Agenda del Congreso son los siguientes: 1. Autonomía municipal; 2. Modernización de la legislación municipal; 3. Modo de incrementar legalmente los ingresos municipales; 4. Clasificación de ciudades y fomento de sus servicios públicos municipales; 5. Creación de un organismo técnico-administrativo para asesorar a los municipios de la República; 6. Afiliación formal del Paraguay a la Or-

shall pay in accord with the scale "the difference between the rental and te sublease".

—A Pan American Commission headed by the Mayors of Tampa and Ibor City, Florida, visited Havana, it also was accompanied by distinguished representatives of the industry, commerce, press and radio of those cities. It was received by officials of the Havana City Government and at a cordial ceremony in which the work of this city in promoting relations of good neighborliness and a close bond between the municipal authorities and officials of this Hemisphere was praised. The key to the city was delivered to the said Commission.

—In a report to the Advisory Council of the Cuban Government, the Colombian architect Cesar Garcés, official representative of the Interamerican Experimental and Training in Housing Center of the Organization of American States, after explaining the purposes and bases on which said department functions, expressed the need of "encouraging private capital to invest its funds in the construction of dwellings". He also stated that his Department has made no definite suggestion regarding the measures to be adopted to stimulate the investment of private capital because the economic situation of different countries varies considerably. He said "that one of the measures that have been adopted to stimulate the investment of private capital is to have the State guarantee the loan made by the investor. The State guarantees that his money will be returned if the debtor is unable to do so. I believe that that can be the greatest encouragement that can be given to capital: the guarantee that it is a safe investment. This should be done in accord with the special conditions in each country to give the greatest possible encouragement."

Proof of the benefits to the country from the investment of private capital in the construction of dwellings is had in Cuba where the total amount invested in constructions from 1946 to 1951, according to the Provincial Collegium of Architects of Havana amount to $219,829,073.29. It may also be seen how investment solves the housing problem since in these six years the Government constructed 480 houses while private enterprise constructed 40,000.

PARAGUAY. The First National Congress of Municipalities of Paraguay convoked by the City of Asunción, is going to be held in said city from the 24 to 30 of next August.

Engineer Gustavo F. A. Storm, Intendente Municipal of Asunción in extending invitations to public and private institutions; faculties; journalists and historians of the countries, says: "This is the first time in the history of the Republic that a municipalistic movement of this kind is promoted, with the intention of encouraging the life of the urban communities that has been the foundation of the nation".

The subjects that are going to be considered in the Agenda for the Congress are the following: 1. Municipal self-government; 2. Streamlining of municipal laws; 3. Means to legally increase the income for municipalities; 4. Classification of cities and promotion of its public services; 5. Establishment of the technical administrative organism to advise the municipalities of the country; 6. Formal affiliation of Paraguay to I.M.O.; 7. Regulating plan for cities and towns; 8. Participation of Paraguay in the IV Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities to be held at Montevideo in February, 1953; 9. Municipal Sanitation.

URUGUAY. At a cost of $50,000.00 the City of Montevideo has acquired equipment for a large planetarium to be erected at the Municipal Center of Scientific Divulgation which is located at the Pereyra de Rosell Park.

—Great activity is being shown by the Directorate of Architecture of the City of Montevideo. Among the projects

ganización Interamericana de Cooperación Intermunicipal; 7. Plan regulador para ciudades y pueblos; 8. Participación del Paraguay en la IV Reunión del Congreso Interamericano de Municipios, a celebrarse en Montevideo en febrero de 1953; 9. Sanidad municipal.

URUGUAY. A un costo de $50,000 dólares la Municipalidad de Montevideo adquiere el equipo de un planetario de gran tamaño que con destino al Centro Municipal de Divulgación Científica, será emplazado en el Parque Dolores Pereyra de Rossell.

that are under construction is one involving forty houses which is the second stage of the group of individual dwellings No. 5 at the La Paloma Borough.

—Gran actividad despliega la Dirección de Arquitectura de la Municipalidad de Montevideo. Entre las obras que están en ejecución se encuentra la construcción de 40 casas, que formarán la segunda etapa del grupo de viviendas individuales No. 5, en el Barrio La Paloma.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Breve síntesis de las actividades del Secretariado de la C.P.C.I. durante el mes de junio de 1952.

IV REUNION DEL C.I.M. Fijada la fecha de su celebración en el Hotel Miramar, en la playa Carrasco, Montevideo (Uruguay) del 20 al 28 de febrero de 1953, el Presidente de la Organización Inter-Americana de Cooperación Intermunicipal, Hon. deLesseps S. Morrison, Alcalde de New Orleans, invita a participar en la misma a los Alcaldes, Concejales y funcionarios municipales de los E.U.A. y Canadá, visitando previamente su Ciudad, para que disfruten del famoso carnaval (Mardi Grass) y de allí, en una nutrida excursión, partir hacia Montevideo.

El Secretario General de la O.I.C.I., Dr. Carlos M. Morán, en reciente visita a los E.U.A. relacionada con la organización de este evento, aprovechó la oportunidad para hacer invitaciones en las Naciones Unidas, la Unión Panamericana y en el Instituto de Asuntos Interamericanos, encargado del desarrollo del Punto 4 del Programa del Presidente Truman. En todas estas instituciones fué acogida con gran simpatía la posibilidad de asistir a la IV Reunión y gentilmente ofrecieron cooperar al éxito de la misma.

En este mes se envió circular a los Alcaldes, Administradores de Ciudades, Consejos Municipales y Comisiones Municipales de las ciudades de más de 50,000 habitantes de los E. U. A. y Canadá, participándoles la fecha de la IV Reunión y pidiéndoles información sobre los puntos de vista de sus respectivos gobiernos sobre: 1) Servicios públicos de toda índole que deben estar a cargo de los municipios o gobiernos locales; 2) Servicios públicos de toda índole que deben estar a cargo de niveles superiores de gobierno: federal o nacional, estatal o provincial; 3) Ingresos con que deben contar los municipios o gobiernos locales para poder prestar directa o indirectamente los servicios públicos que se le asignen; 4) ¿Consideraría vuestro gobierno prestar en el futuro algún auxilio económico a nuestra Organización para que realice más eficazmente aún la labor en que, a pesar de sus pocos recursos viene empeñada desde 1939?

Asimismo, se envió una nueva circular a los Alcaldes y Presidentes de Consejos Municipales de ciudades de más de 30,000 habitantes en Latino-América, además de a los Miembros de la C.P.C.I., a fin de mantenerlos informados sobre los preparativos de la IV Reunión.

VISITANTE. Tuvimos el gusto de recibir la visita del doctor Jesús M. Estacio, Funcionario del Concejo Municipal de Caracas y desde hace años, entusiasta colaborador del movimiento de cooperación intermunicipal interamericano. Nos prometió hacer intensa propaganda, a su regreso a Venezuela, por la IV Reunión del C.I.M.

DEL CORREO. El Sr. Carlos Gaedechens Onfray, Contralor Municipal de Viña del Mar (Chile) nos informa sobre los actos realizados con motivo del "Día del Municipio Ame-

Brief summary of the activities of the Secretariat of the Commission during the month of June 1952.

IV MEETING OF THE INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES: The dates for the meeting of this congress have already been set for February 20 to 28, at the Miramar Hotel, Carrasco Beach, Montevideo, Uruguay and the President of the Inter American Organization of Intermunicipal Cooperation, the Honorable De Lesseps S. Morrison, Mayor of New Orleans, has invited the mayors, councilmen and municipal officials of the United States and Canada to attend the same, by first visiting his city in order to enjoy the famous Mardi Gras and from there, depart, in a large excursion party to Montevideo.

The General Secretary of the Organization, Dr. Carlos M. Morán, in a recent visit to the United States in connection with the organization of this event, availed himself of the opportunity to distribute invitations in the United Nations, the Pan American Union and the Institute of Inter American Affairs which is in charge of putting into action the Fourth Point Program of President Truman. At all said institutions the possibility of attending the Fourth Meeting of the Congress was looked forward to with great sympathy and they all very kindly offered to cooperate toward its success.

During this month circulars were sent out to the mayors, city managers, Chairman and Members of City Councils and City Commissions of cities of more than 50,000 population in the United States and Canada, advising them of the date of the Fourth Meeting and requesting information regarding the viewpoints of the respective governments regarding: 1) Public services of every kind that should be in charge of the municipalities or local governments; 2) Public services of all kinds that should be in charge of a higher level of the Federal or national government, the state or provincial government; 3) The income which the local municipalities or governments should have in order to be able directly or indirectly to provide the public services asigned to them; 4) Would your Government in the future consider the possibility of offering some financial aid to our Organization so that it may carry on its work more efficiently, which work it has been carrying on in spite of its few resources since 1939?

A new circular was also sent out to the mayors and presidents of municipal councils of cities of over 30,000 population in Latin America, in addition to those that are members of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, in order to keep them informed of the preparations for the Fourth Meeting.

VISITOR: We were pleased to receive the visit of doctor Jesus M. Estacio, official of the Municipal Council of Caracas and for many years an enthusiastic collaborator of the movement of inter American intermunicipal cooperation. He promised that he would make an intensive campaign on his return to Venezuela for the Fourth Meeting of the Congress.

ricano" (24 de abril) en aquella ciudad, entre ellos, el del Club de Leones, donde hizo uso de la palabra para referirse al inicio de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, a su labor de estrechamiento de relaciones e intercambio de experiencias en pro del mejoramiento de las administraciones municipales de América y a la celebración de dicho "Día" en la fecha aniversario de la instauración del primer gobierno colegiado del Nuevo Mundo.

El Sr. Yves Oliveira, activo municipalista de Salvador (Bahía, Brasil), nos escribe vivamente interesado en la IV Reunión del C.I.M. y nos dice: "Mi vieja simpatía por la organización continental que dirige en compañía de Rafael Xavier, Teixeira de Freitas y otros (Brasil), Alcides Greca, Luis Boffi y otros (Argentina) y tantos otros, es algo que no disminuye con el tiempo. Es preciso unificar el continente americano encuadrándolo dentro de una conciencia municipalista. Puede contar con la "Asociación Brasileira de Municipios", con la "Asociación de Municipios de Bahía", con el Instituto Técnico de Administración Municipal", y con la Revista y el Boletín que dirijo." También nos envía información sobre el "1er. Seminario Municipalista Baíano", el que reseñamos en la sección correspondiente.

El Sr. Facundo N. Quiroga, Relator Legislativo de La Plata (Argentina) nos escribe muy interesado en las publicaciones de nuestra Organización. Con gusto accedemos a su petición.

PUBLICACIONES. Se entregan a imprenta los originales del "Boletín The Municipal Digest of the Americas", Año XIII, Nos 1 y 2, 3 y 4, enero y febrero, marzo y abril de 1952. Se despacha la "Revista Municipal Interamericana", Año II, No. 3, enero-marzo de 1952.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 807 cartas; se recibieron 66 cartas y 1 cable.

BIBLIOTECA. Se recibieron 108 publicaciones en total. Queremos destacar este mes la 19 ed. de "The Municipal Year Book", 1942. Editores: Clarence E. Ridley and Orin F. Noltin. International City Managers' Association, 1313 East, 60th Street, Chicago 37, Ill. Mayo, 1952. 604 pp. $10.00 franco de porte.

Esta última edición del Anuario contiene, por primera vez, información sobre unas 200 ciudades y municipios de New England, New Jersey y Pennsylvania, que de hecho son gobiernos municipales; las finanzas municipales de ciudades entre 5,000 a 25,000 habitantes, incluyendo sus ingresos en 1951 provenientes de impuestos sobre la propiedad, licencias y multas, servicios públicos municipales y otras fuentes de ingreso, así como los gastos y deudas de cada una al finalizar 1951; una sección de planeación sobre municipios de más de 10,000 habitantes; una sección de información práctica sobre seguridad del tránsito; y, una sección que contiene datos de ciudades de más de 5,000 habitantes, que poseen servicios públicos municipales de electricidad. Además, siguiendo su costumbre, la información de años anteriores es puesta al día.

FINANZAS. Ingresaron las subvenciones anuales de la Municipalidad de Montevideo (Uruguay); del "Bureau of the Budget Library" (E.U.A.) (suscripción a la Revista); de República Dominicana; y la correspondiente a los meses de febrero, marzo y abril del Municipio de La Habana (Cuba).

FROM THE MAIL: Mr. Carlos Gaedechens Onfray, Municipal Comptroller of Viña del Mar, Chile, advises us of the ceremonies carried on in connection with "The Day of the American Municipality" (April 24) in that city, among which there was a special meeting held by the Lions Club at which he spoke with reference to the beginning of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, its work in bringing closer relations and an interchange of experiences for the improvement of the municipal administrations in America and to the fact that that Day was celebrated on the anniversary of the establishment of the first local government in the New World.

Mr. Yves Oliveira, active in municipal affairs at Bahia, Brazil, has written us expressing his great interest in the coming Fourth Meeting of our Congress and says: "My long standing sympathy toward the continental organization that you direct together with Rafael Xavier, Teixeira de Freitas and others from Brazil, Alcides Greca, Luis Boffi and others from Argentina and so many others, is something that does not lessen with time. It is necessary to unify the American Continent by placing it within a municipalist state of mind. You may count on the Brazilian Municipal Association, the Association of Municipalities of Bahia, the Technical Institute of Municipal Administration and with the Magazine and Bulletin that I edit." He also sends us information with regard to the First Municipalist Seminar of Bahia, which we have referred to in the proper section hereof.

Mr. Facundo R. Quiroga, Legislative Reporter of La Plata, Argentina, writes us showing his great interest for the publications of our Organization. We are glad to send him some of them.

PUBLICATIONS. The originals of the "Boletin —The Municipal Digest of the Americas", Year XIII, Numbers 1 and 2, 3 and 4, January and February, March and April 1952, have gone to press. The "Revista Municipal Interamericana", Year II, No. 3, January-March 1952, has been distributed.

CORRESPONDENCE: 807 letters were sent out and 66 letters and 1 cable were received.

LIBRARY. A total of 108 publications were received. We wish specially to refer this month to the 19th Edition of "The Municipal Year Book", 1952. Editors: Clarence E. Ridley and Orin F. Noltin. International City Managers' Association, 1313 East 60th Street, Chicago 37, Ill. May 1952. 604 pages. $10.00 postpaid.

This last edition of the Year Book contains for the first time certain information for 200 New England, New Jersey, and Pennsylvania towns and townships which are in effect municipal governments; individual city finances for cities between 5,000 and 25,000 population, including revenues in 1951 from property taxes, licenses and fees. city-owned utilities, and other revenues, as well as the expenditures for each city and indbtedness at the end of 1951; a section on planning for cities over 10,000; a section on useful traffic safety information; and, a section on individual city data for city-owned electric utilities in cities over 5,000 population. Also, as it has in the past most of the regular sections of the Year Book have been retained and brought up-to-date.

FINANCES: The annual quotas of the City of Montevideo (Uruguay); of the "Bureau of the Budget Library", United States, (subscription to the magazine); and from the Dominican Republic were received and those of the months of February, March and April from the City of Havana, Cuba.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.